

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

**ИНТЕГРАЦИЯ ОНЛАЙН-КУРСА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В
НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Научная статья

Головушкина М.В.¹*

¹ Пензенский государственный университет, Пенза, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (marina52004[at]mail.ru)

Аннотация

Данное исследование актуально не только потому, что мы проводим анализ способов интеграции онлайн-курсов в образовательную программу по иностранному языку в неязыковом вузе, но и делимся своим опытом создания и внедрения онлайн-курса «English in Economics» в рабочую программу по дисциплине С1.О.01 «Иностранный язык» для специальности «Экономическая безопасность». В статье описываются трудности, с которыми мы столкнулись в процессе работы над онлайн-курсом, рассматриваются мотивы и критерии выбора модели интеграции массовых открытых онлайн-курсов в официальное образование, кратко описывается онлайн-курс «English in Economics», делаются выводы о преимуществе использования онлайн-курсов первого и второго уровня при изучении дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе.

Ключевые слова: иностранный язык, онлайн-ресурс, языковая компетенция, онлайн-курс, интеграция, образовательный процесс, экономическая безопасность.

**INTEGRATING AN ONLINE COURSE INTO A FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PROGRAMME AT A NON-
LINGUISTIC UNIVERSITY**

Research article

Golovushkina M.V.¹*

¹ Penza State University, Penza, Russian Federation

* Corresponding author (marina52004[at]mail.ru)

Abstract

This paper is timely as it is only through in-depth analysis of means for online courses integration into the English language educational curriculum as well as we share our experience in the creation and the integration of our own online course "English in Economics" into the English language curriculum for the speciality C1.O.01 "Economic security". Difficulties that we faced while we were creating this course and our motives and criteria of the model choosing integration of our educational online course into the educational process are described. The author also sums up her own online course "English in Economics" and makes a conclusion about the advantages of the use of online courses of the first and second level in the educational process of foreign languages study at the non-linguistic University.

Keywords: foreign language, online resource, language competence, online course, integration, educational process, economic security.

Введение

В век цифровизации возможностей для организации качественного образовательного процесса становится все больше, поэтому увеличивается число онлайн-проектов, где предлагаются обучающие курсы и другие образовательные услуги. Именно этим и объясняется актуальность темы исследования [1]. Значение онлайн-ресурсов приобрело особую важность при дистанционном обучении студентов во время пандемии, но и в постковидный период онлайн-технологии не утратили своей актуальности.

Методы и принципы исследования

Исследование проводилось на кафедре «Английский язык» Пензенского государственного университета. Платформой для интеграции онлайн-курса выступала рабочая программа по дисциплине С1.О.01 «Иностранный язык» для специальности 38.05.01 «Экономическая безопасность». Изучаемая дисциплина преподаётся на 1-2 курсах (1-4 семестр), но внедрение онлайн-курса предполагается только в 4 семестре, так как к этому времени будут созданы психолого-педагогические условия для саморазвития и самореализации студентов и сформированы основные коммуникативные и профессиональные компетенции. Применение интегративного подхода к обучению иностранному языку будет способствовать формированию универсальных (УК 4, УК 5) и профессиональных компетенций учащихся [2]. При отборе аудио и видеоконтента и текстового материала для онлайн-курса мы руководствовались следующими принципами: принципом научности при выборке достоверных научных данных об исследованиях в экономике и менеджменте; принципом доступности, который предполагает наличие у обучающихся на курсе не только соответствующих знаний грамматики и лексики изучаемого иностранного языка, но и знаний в профессиональной сфере деятельности; принципом сознательности и активности, так как студенты должны быть включены в процесс самостоятельного поиска информации в открытых источниках.

Основные результаты

На образовательных онлайн-платформах (Stepik, Coursera, A Tutor, Лекториум, e-СТАДИ, Открытое образование) размещены разработанные ведущими вузами массовые открытые онлайн-курсы, которые могут быть в разном объёме и формате интегрированы в образовательную программу по различным дисциплинам. Нами были изучены и оценены различные модели интеграции MOOK в официальное образование.

1. Модель «смешанного обучения» предполагает использование материала онлайн-курса дополнительно для самостоятельной работы студентов при традиционной форме обучения. Доля онлайн-курса составляет до 30% материала.

2. Модель частичной замены аудиторных занятий онлайн-курсом, который включает лекционный материал, тестирование, возможность перезачёта отдельных тем [3]. Именно эта модель является самой сложной для интеграции в традиционную форму обучения. Доля онлайн-курса может достигать до 80%, при этом снижается аудиторная нагрузка, требуется тщательное планирование и перераспределение часов.

3. Модель полной замены традиционного учебного процесса онлайн-курсом, включая все формы аттестации, означает, что программа и результаты освоения дисциплины полностью совпадают с предлагаемым онлайн-курсом. При такой форме обучения преподаватель выступает в роли консультанта. При реализации этой модели «требуется ряд административных решений, согласно которым вуз должен заключить договор о реализации образовательных услуг дополнительного образования или договор о сетевом взаимодействии с образовательной организацией, онлайн-курс (MOOK) которой предполагается использовать в рамках учебного процесса, решить финансовые вопросы, связанные с выделением денежных средств на оплату участия своих студентов в MOOK другого вуза» [4, С. 119].

При изучении дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе наиболее приемлемыми являются первая и вторая модели, т.к. дисциплина базовая, нацелена на практическое овладение материалом, предполагает устную форму контроля и регулярную обратную связь с преподавателем. Интеграция первой модели позволит активизировать самостоятельную работу студентов, будет способствовать развитию цифровых навыков и умений обучающихся, создаст новую образовательную среду, способствующую успешному обучению как общему, так и профессиональному иностранному языку. К тому же стоит отметить, что при интеграции первой модели «технология смешанного обучения позволяет интегрировать в учебный курс уже готовые материалы и задания» [4, С. 120] без сокращения аудиторной работы, поэтому нашей целью было дополнить традиционный курс иностранного языка элементами электронного образования.

На следующем этапе мы провели выборку готовых онлайн-курсов по дисциплине С1.О.01 «Иностранный язык» для специальности 38.05.01 «Экономическая безопасность», представленных на таких образовательных онлайн-платформах, как Coursera, Stepik, Лекториум, e-СТАДИ, Открытое образование. Критериями отбора были трудоёмкость дисциплины, специализация, форма обучения (очная или заочная), модель интеграции (курсы 1, 2 и 3 уровня), уровень сформированности языковых компетенций обучающихся, соответствие Федеральным государственным образовательным стандартам. В результате пришли к выводу, что для успешной реализации поставленных задач необходимо создать свой собственный онлайн-курс.

Далее нам предстояло выбрать формат обучения (т.е. функционал) и платформу для нашего онлайн-курса. Существуют разнообразные сервисы для размещения онлайн-курсов с различным функционалом (Moodle, Stepik, Origno, e-СТАДИ, ATutor, Eliademy, Forma LMS, ILIAS и др.) и уровнем интеграции. Мы решили отказаться от формата видео лекций и тестов по их содержанию из-за низкого уровня развития языковой компетенции у студентов неязыковых специальностей и неэффективности данной модели, поскольку, по мнению психологов, наша память может концентрироваться на аудио и видео фрагментах не дольше 6 минут, а при изучении иностранного языка еще короче. Мы искали платформу, позволяющую добавлять не только файлы для изучения, но еще глоссарии и статьи, а также дающую возможность студентам загружать свои аудиофайлы. У нас уже имелся опыт создания онлайн-курса «Английский для студентов-экономистов (заочная форма обучения [5])» на образовательной платформе Stepik, но в процессе работы мы пришли к выводу, что функционал данной онлайн-платформы подходит для дополнительных модулей и программ повышенного типа, но не может быть интегрирован в традиционную образовательную программу ВУЗа по иностранному языку, так как у преподавателя нет доступа к управлению файлами и функционал платформы не дает возможности визуализации хода обучения каждого студента. В результате мы выбрали платформу Moodle, отчасти еще и потому, что преподаватели нашего ВУЗа работают в Электронной образовательной среде, в университете функционирует Центр разработки онлайн курсов, специалисты которого осуществляют техническую помощь, и возможности данной платформы отвечают нашим требованиям:

- возможность загрузки заданий с текстовыми и аудио вопросами.
- доступ к отчетам с ответами участников теста;
- возможность отслеживать активность участников;
- возможность размещения видео и аудио контента, как со стороны преподавателя, так и студентов (аудио контент);
- разнообразная линейка для создания тестов и упражнений;
- бесплатный доступ для студентов и преподавателей.

Таким образом, выбор подходящей платформы как по содержанию, так и по организации обучения не вызвал у нас больших трудностей. Мы решили сосредоточиться на решении насущных вопросов, а именно: методах обучения и способах включения онлайн-курса в учебную программу.

При разработке онлайн-курса «English in Economics» мы полагались на рекомендательные документы о модернизации высшего образования, предписывающие строить изучение иностранного языка на междисциплинарной, интегративной основе, и развивать многокомпонентные общекультурные и профессиональные компетенции студентов [6] и выполнять требования ФГОС ВО по данной специальности. В процессе изучения дисциплины у студентов должны быть сформированы универсальные компетенции: УК 4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального

взаимодействия; УК 5 – Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия [2].

Исходя из требований ФГОС ВО по данному направлению подготовки, использовался метод предметно-языкового интегрированного обучения, при котором обучение содержанию профильных дисциплин происходит с применением иностранного языка. Исходя из этого принципа нами была выбрана следующая тематика онлайн-курса: «International business style» (УК 5), «Recruitment» (УК 4, УК 5), «How to set up your own business» (УК 4), «What makes your business successful?» (УК 4). Таким образом, при такой методике иностранный язык используется не только как средство коммуникации, но и как инструмент познавательной деятельности.

Так как обучающиеся должны получить информацию о конечном результате обучения на курсе и действиях, которых от них ожидают, в начале курса нами предложена аннотация, или, как мы её назвали, welcome video. Курс начинается с небольшого приветственного видео, где излагаются цели, содержание курса, то, каким образом он будет проходить и какого результата должен достигнуть обучающийся. То есть, мы полагаем, что, если обучающийся знает, как будет проходить курс и чем он может быть полезен, мотивация учиться возрастает.

Каждый тематический модуль онлайн-курса «English in Economics» состоит из трех этапов: предварительной подготовки (Motivation), основного задания и языковой практики [7]. Предварительная подготовка включает небольшое мотивационное видео, где обозначается тема модуля, вводятся основные лексические единицы по теме и вопросы, построенные по принципу мозгового штурма и направленные на актуализацию содержания модуля. Например, «What traits should you have if you want to get a job?», «What makes a business successful?». Для повышения результативности обучения широко используется демонстрационный материал: иллюстрации бизнес-ситуаций, видеоинтервью с бизнесменами (со Стивеном Джобсом, Марком Цукербергом и т.д.).

Центральный этап модуля включает следующие виды заданий: Listening (аудирование), Reading (чтение), Vocabulary (работа с вокабуляром) и Grammar (грамматические упражнения). Основные этапы работы над лексикой и грамматикой состоят из ознакомления с новым материалом, первичного закрепления, развития умений и навыков использования лексики и грамматики в различных видах речевой деятельности [7]. Языковая практика направлена на тренировку языковых компетенций, студентам предлагается обсудить одну из предложенных тем, задать вопросы или принять участие в собеседовании. Например, Download file with your CV, Roleplay interview situation. Download the audio file with your answer. What type of business organization would you like to set up? Why? Каждое упражнение направлено на овладение определенной языковой компетенции, сочетается с предыдущими и последующими, оптимально по объему и структуре, укладывается в общую схему обучения иностранному языку [8].

Завершающим этапом интеграции онлайн-курса в образовательную программу является внесение изменений в рабочую программу по дисциплине С1.О.01 «Иностранный язык» для специальности 38.05.01 «Экономическая безопасность» [2], с указанием тем, всех видов деятельности, места онлайн-курса в программе, форм промежуточного контроля и перераспределения часов на самостоятельную работу.

Обсуждение

В результате работы над созданием и внедрением онлайн-курса «English in Economics» в образовательную программу по дисциплине С1.О.01 «Иностранный язык» для специальности 38.05.01 автор пришел к следующим выводам:

- изучение дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе может быть реализовано в сочетании с онлайн-курсом первого и второго уровней [9], причем интеграция курса первого уровня проще для внедрения, так как не требуется сокращения часов на аудиторную работу;
- выбор онлайн-курса должен соответствовать определенным критериям: трудоёмкость, специализация, форма обучения (очная или заочная), уровень сформированности языковых компетенций обучающихся на курсе и т.д.;
- тщательное планирование, составление рабочей программы и перераспределение часов на самостоятельную работу позволит эффективно осуществить интеграцию онлайн-курса в образовательную программу;
- обратная связь между преподавателем и студентами даст возможность контроля и анализа полученных результатов.

Онлайн-платформа Moodle позволяет студентам отслеживать процесс своего обучения на курсе, а преподавателям наблюдать и анализировать динамику прохождения курса его участниками.

Заключение

Таким образом, онлайн-курс может заменить другие формы электронного обучения и стать инструментом реализации дополнительных модулей, программ повышенного типа, компенсаторного образования и дифференциации обучения [10]. Интеграция онлайн-курсов в традиционную образовательную программу не только даст возможность студентам применять современные коммуникативные технологии и совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию, но и позволит каждому обучающемуся построить индивидуальную образовательную траекторию и работать в удобном для себя режиме. Преподаватель же получит эффективный инструмент для контроля и оценивания слушателей онлайн-курса, а также сможет высвободить время на более активные учебные практики, используемые на аудиторных занятиях.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Рецензия

Тимкина Ю.Ю., Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Пермь, Российская Федерация

Review

Timkina Y.Y., Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russian Federation

Список литературы / References

1. Завьялова М.С. Интегративный подход к организации обучения дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» / М.С. Завьялова, М.Н. Раздобарова // Вестник Тверского государственного университета. — 2020. — 3. — с. 157-163. — DOI: 10.26456/vtspyped/2020.3.157.
2. ФГБОУ ВО Пензенский государственный университет. — 2022. — URL: <https://moodle.pnzgu.ru/course/view.php?id=35461> (дата обращения: 19.06.2023)
3. Чеснокова Н.Е. К вопросу об интеграции онлайн-курсов в образовательную программу по иностранному языку в неязыковом вузе / Н.Е. Чеснокова // Мир науки, культуры, образования. — 2021. — 2. — с. 116-118.
4. Семенова Т.В. Типы интеграции массовых открытых онлайн-курсов в учебный процесс университетов / Т.В. Семенова // Университетское управление: практика и анализ. — 2017. — 6 (21). — с. 114-126. — DOI: 10.15826/umpa.2017.06.080.
5. Воячек О.С. Английский язык для студентов-экономистов (заочная форма обучения) / О.С. Воячек, М.В. Головущкина. — 2022— URL: <https://stepik.org/course/103188/promo#toc> (дата обращения: 19.06.2023)
6. Малинин Н.В. Использование массовых открытых онлайн-курсов в преподавании иностранных языков на неязыковых факультетах вузов / Н.В. Малинин // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2019. — 12 (2). — с. 258-261. — DOI: 10.30853/filnauki.2019.2.56.
7. Golovushkina M.V. English in Economics / M.V. Golovushkina, O.S. Vojachek. — 2022. — URL: <https://online.pnzgu.ru/enrol/index.php?id=22> (accessed: 19.06.2023)
8. Клейменова И.Д. Формирование лексических и грамматических навыков на уроках английского языка в начальной школе / И.Д. Клейменова // Advances in Science and Technology. Сборник статей XXI международной научно-практической конференции. — М.: Актуальность.РФ, 2019.
9. Борщева В.В. Особенности использования массовых открытых онлайн-курсов в обучении иностранному языку для специальных целей / В.В. Борщева // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. — 2017. — 1. — с. 86-95.
10. Борщева О.В. Формирование учебной автономии студентов в процессе изучения иностранного языка в ВУЗЕ на основе MOOC / О.В. Борщева // Язык в образовательном пространстве неязыкового ВУЗа: Теория и Практика. Материалы II всероссийской научно-практической конференции / Под ред. Ю.В. Ридной. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. — с. 350-355.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Zav'jalova M.S. Integrativnyj podhod k organizatsii obuchenija distsipline «Inostrannyj jazyk v professional'noj dejatel'nosti» [An Integrative Approach to Teaching a Foreign Language in the Process of Creating Universal Competency in the System of Master Training] / M.S. Zav'jalova, M.N. Razdobarova // Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Tver State University]. — 2020. — 3. — p. 157-163. — DOI: 10.26456/vtspyped/2020.3.157. [in Russian]
2. FGBOU VO Penzenskij gosudarstvennyj universitet [Penza State University]. — 2022. — URL: <https://moodle.pnzgu.ru/course/view.php?id=35461> (accessed: 19.06.2023) [in Russian]
3. Chesnokova N.E. K voprosu ob integratsii onlajn-kursov v obrazovatel'nuju programmu po inostrannomu jazyku v nejazykovom vuze [The Question of the Online Course Integration into the Foreign Language Educational Curriculum in the Non-Linguistic Faculty of the University] / N.E. Chesnokova // Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya [The World of Science, Culture and Education]. — 2021. — 2. — p. 116-118. [in Russian]
4. Semenova T.V. Tipy integratsii massovyh otkrytyh onlajn-kursov v uchebnyj protsess universitetov. [Types of MOOC integration into universities' educational process] / T.V. Semenova // Universitetskoe upravlenie: praktika i analiz [University Management: Practice and Analysis]. — 2017. — 6 (21). — p. 114-126. — DOI: 10.15826/umpa.2017.06.080. [in Russian]
5. Vojachek O.S. Anglijskij jazyk dlja studentov-ekonomistov (zaochnaja forma obuchenija) [The English Language for the Students of the Economic Faculty (the extra-mural department)] / O.S. Vojachek, M.V. Golovushkina. — 2022— URL: <https://stepik.org/course/103188/promo#toc> (accessed: 19.06.2023) [in Russian]
6. Malinin N.V. Ispol'zovanie massovyh otkrytyh onlajn-kursov v prepodavanii inostrannyh jazykov na nejazykovykh fakul'tetah vuzov [Massive Open Online Courses Use in Foreign Language Teaching at Non-Linguistic Departments of Higher Education Establishments] / N.V. Malinin // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological Science. The Questions of Theory and Practice]. — 2019. — 12 (2). — p. 258-261. — DOI: 10.30853/filnauki.2019.2.56. [in Russian]
7. Golovushkina M.V. English in Economics / M.V. Golovushkina, O.S. Vojachek. — 2022. — URL: <https://online.pnzgu.ru/enrol/index.php?id=22> (accessed: 19.06.2023)
8. Kleimenova I.D. Formirovanie leksicheskikh i grammaticheskikh navikov na urokakh angliiskogo yazika v nachalnoj shkole [Formation of Lexical and Grammatic Skills in English Language Lessons at Elementary School] / I.D. Kleimenova // Advances in Science and Technology. Sbornik statej XXI mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii [Advances in Science and Technology. The Collection of Articles of XXI International Conference]. — М.: Aktualnost.RF, 2019. [in Russian]
9. Borscheva V.V. Osobennosti ispol'zovaniya massovyh otkrytyh onlajn-kursov v obuchenii inostrannomu jazyku dlja spetsial'nyh tselej [Special Features of Using Massive Open Online Courses in Teaching English for Specific Purposes] / V.V. Borscheva // Vestnik Permskogo nacional'nogo issledovatel'skogo politehnicheskogo universiteta. Problemy jazykoznanija i pedagogiki [Bulletin of Perm State Polytechnic University. Problems of Philology and Pedagogy]. — 2017. — 1. — p. 86-95. [in Russian]

10. Borshcheva O.V. Formirovanie uchebnoi avtonomii studentov v protsesse izucheniya inostrannogo yazika v VUZE na osnove MOOK [The Formation of Learners' Autonomy in the Process of the English Language Learning at the University on the Base of MOOCs] / O.V. Borshcheva // YAzyk v obrazovatel'nom prostranstve neyazykovogo VUZa: Teoriya i Praktika. Materialy II vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii [The Language in the Educational Environment of the University: Theory and Practice. Materials of the II Russian Scientific Conference] / Ed. by Yu.V. Ridnaya. — Novosibirsk: Novosibirsk State Technical University, 2019. — p. 350-355. [in Russian]